

specific properties can be derived, regarding extraction and agreement for instance. Nevertheless, there is no clear consensus about some remaining issues. In some accounts, the coordinator is a weak head, whereas in others it is a marker. Coordinate structures are binary branching in some accounts but not so in others. Agreement is always local (with the whole coordinate phrase) in some account, whereas locality is abandoned by others to account for Closest Conjunct agreement. Finally, in some accounts non-constituent co-ordination involves some form of deletion, but in others no deletion operation is assumed.

## Acknowledgements

We are thankful to Bob Borsley, Stefan Müller, and other reviewers for comments and suggestions on earlier drafts. As usual, all errors and omissions are our own.

## References

- Abeillé, Anne. 2003. A lexicon- and construction-based approach to coordinations. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the hpsg-2003 conference, michigan state university, east lansing*, 5–25. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/4/>.
- Abeillé, Anne. 2005. Les syntagmes conjoints et leurs fonctions syntaxiques. *Langages* 160. 42–66.
- Abeillé, Anne. 2006. In Defense of Lexical Coordination. In Olivier Bonami & Patricia Cabredo Hofherr (eds.), *Empirical Issues in Formal Syntax and Semantics*, 7–36. CSSP.
- Abeillé, Anne, Aixiu An & Aoi Shiraishi. 2018. L'accord de proximité dans le groupe nominal en français. *Discours* 22.
- Abeillé, Anne, Gabriela Bilbiie & François Mouret. 2014. A Romance perspective on gapping constructions. In Hans C. Boas & Francisco González-García (eds.), *Romance in Construction Grammar*, 227–267. Amsterdam: John Benjamins.
- Abeillé, Anne & Robert D. Borsley. 2008. Comparative correlatives and parameters. *Lingua* 118. 1139–1157.
- Abeillé, Anne, Robert D. Borsley & Maria-Teresa Espinal. 2006. The syntax of comparative correlatives in french and spanish. In Stefan Müller (ed.), *The proceedings of the 13th international conference on head-driven phrase structure grammar*, 6–26. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/7/>.

- Abeillé, Anne & Danièle Godard. 1999. La place de l'adjectif épithète en français : le poids des mots. *Recherches Linguistiques* 28. 9–31.
- Abeillé, Anne & Danièle Goodard. 1996. La complémentation des auxiliaires en français. *Langages* 122. 32–61.
- Abeillé, Anne & Danièle Goodard. 2000. French word order and lexical weight. In Robert D. Borsley (ed.), *The nature and function of syntactic categories, syntax and semantics*, 325–360. New York: Academic Press.
- Abeillé, Anne & Danièle Goodard. 2004. De la légèreté en syntaxe. In *Bulletin de la société de linguistique de paris*, xcix, 69–106.
- An, Aixiu & Anne Abeillé. 2017. Agreement and interpretation of binominals in french. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the 24th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar, University of Kentucky, Lexington*, 26–43. Stanford, CA: CSLI Publications.
- Artstein, Ron. 2005. Coordination of parts of words. *Lingua* 115(4). 359–393.
- Bayer, Samuel. 1996. The coordination of unlike categories. *Language* 72. 579–616.
- Beavers, John & Ivan A. Sag. 2004. Ellipsis and apparent non-constituent coordination. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the 11th international conference on head-driven phrase structure grammar, katholieke universiteit leuven*, 48–69. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/5/>.
- Bilbiie, Gabriela. 2008. A syntactic account of romanian correlative coordination from a romance perspective. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the 15th international conference on hpsg*, 25–45. Stanford: CSLI Publications.
- Bilbiie, Gabriela. 2017. *Grammaire des constructions elliptiques : une étude comparative des phrases sans verbe en roumain et en français* (Empirically Oriented Theoretical Morphology and Syntax). Berlin: Language Science Press.
- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. London: George Allen & Unwin.
- Bonami, Olivier, Gilles Boyé & Jesse Tseng. 2004. An integrated analysis of french liaison. In *Proceedings of the 9th conference on formal grammar*. Stanford: CSLI Publications.
- Borsley, Bob. 2011. Constructions, functional heads, and comparative correlatives. In O. Bonami & P. Cabredo Hofherr (eds.), *Empirical issues in syntax and semantics*, vol. 8, 7–20. <http://www.cssp.cnrs.fr/eiss8>.
- Borsley, Bob & Berthold Crysmann. 2019. Unbounded dependencies. In Stefan Müller, Anne Abeillé, Robert D. Borsley & Jean-Pierre Koenig (eds.), *Head-Driven Phrase Structure Grammar*, i–i. Berlin: Language Science Press. DOI:??
- Borsley, Robert D. 1994. In defence of coordinate structures. *Linguistics Analysis* 24. 218–426.

- Borsley, Robert D. 2004. An approach to English comparative correlatives. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the HPSG-2004 conference, center for computational linguistics, katholieke universiteit leuven*, 70–92. Stanford, CA: CSLI Publications. [cslipublications.stanford.edu/HPSG/5/](http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/5/).
- Borsley, Robert D. 2009. On the superficiality of Welsh agreement. *Natural Language and Linguistic Theory* 27(2). 225–265.
- Borsley, Robert & Bob Jones. 2005. *Welsh negation and grammatical theory*. University of Wales Press.
- Bosque, Ignacio. 1986. Constricciones morfológicas sobre la coordinacion. In *Lingüística española actual*, vol. 9, 83–100.
- Bresnan, Joan. 1974. On the position of certain clause-particles in phrase structure. *Linguistic Inquiry* 5. 614–619.
- Bruening, Benjamin. 2018. The lexicalist hypothesis: both wrong and superfluous. *Language* 49. 1–42.
- Buitelaar, Paul. 1998. *Corelex: systematic polysemy and underspecification*. Brandeis University Ph.D. dissertation.
- Chaves, Rui. 2019. Island phenomena and related matters. In Stefan Müller, Anne Abeillé, Robert D. Borsley & Jean-Pierre Koenig (eds.), *Head-Driven Phrase Structure Grammar*, i–xxxvi. Berlin: Language Science Press. DOI:??
- Chaves, Rui P. 2006. Coordination of unlikes without unlike categories. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the hpsg-2006 conference, bulgarian academy of sciences, varna, bulgaria*, 102–122. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/6/>.
- Chaves, Rui P. 2007. *Coordinate structures – constraint-based syntax-semantics processing*. University of Lisbon Doctoral Dissertation.
- Chaves, Rui P. 2008. Linearization-based Word-Part Ellipsis. *Linguistics and Philosophy* 31(3). 261–307.
- Chaves, Rui P. 2009. Construction-based cumulation and adjunct extraction. In *Proceedings of the 16th international conference on head-driven phrase structure grammar, university of göttingen, germany*, 47–67. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/2009/>.
- Chaves, Rui P. 2012a. Conjunction, cumulation and *respectively* readings. *Journal of Linguistics* 48(2). 297–344.
- Chaves, Rui P. 2012b. On the grammar of extraction and coordination. *Natural Language and Linguistic Theory* 30(2). 465–512.
- Chaves, Rui P. 2013. Grammatical alignments and the gradience of lexical categories. In Philip Hofmeister & Elisabeth Norcliffe (eds.), *The core and the pe-*

- riphery: data-driven perspectives on syntax inspired by ivan a. sag*, 167–220. CSLI Publications.
- Chaves, Rui P. 2014. On the disunity of right node raising phenomena: extraposition, ellipsis, and deletion. 4(90). 834–886.
- Chomsky, Noam. 1965. *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Copestake, Ann, Daniel P. Flickinger, Carl J. Pollard & Ivan A. Sag. 2005. Minimal Recursion Semantics: An introduction. *Research on Language and Computation* 3(2–3). 281–332. DOI:10.1007/s11168-006-6327-9
- Corbett, Greville. 1991. *Gender*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crysmann, Berthold. 2000. Clitics and coordination in linear structure. In B. Gerlach & J. Grijzenhout (eds.), *Clitics in phonology, morphology and syntax*, vol. 36, 121–159. John Benjamins.
- Crysmann, Berthold. 2003. An asymmetric theory of peripheral sharing in HPSG. In Gerhard Jäger, Paola Monachesi, Gerald Penn & Shuly Wintner (eds.), *Proceedings of formal grammar 2003*, 47–62.
- Crysmann, Berthold. 2004. Underspecification of intersective modifier attachment: some arguments from german. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the hpsg-2004 conference, center for computational linguistics, katholieke universiteit leuven*, 378–392. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/5/>.
- Culicover, Peter & Ray Jackendoff. 1999. The view from the periphery: the English comparative correlative. *Linguistic Inquiry* 30. 543–571.
- Daniels, Michael W. 2002. On a type-based analysis of feature neutrality and the coordination of unlikes. In Frank Van Eynde, Lars Hellan & Dorothee Beermann (eds.), *8th international conference on head-driven phrase structure grammar*, 137–147, Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/2/>.
- den Dikken, Marcel. 2006. Either-float and the syntax of co-ordination. *Natural Language and Linguistic Theory* 24(3). 689–749.
- Dowty, David R. 1988. Type-raising, functional composition, and nonconstituent coordination. In Emmon Bach Richard Oehrle & Dierdre Wheeler (eds.), *Categorical grammars and natural language structures*, 153–198. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Drellishak, Scott & Emily M. Bender. 2005a. A coordination module for a crosslinguistic grammar resource. In Stefan Müller (ed.), *The proceedings of the 12th international conference on head-driven phrase structure grammar, department*

- of informatics, university of lisbon, 108–128. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/6/>.
- Drellishak, Scott & Emily M. Bender. 2005b. A coordination module for a crosslinguistic grammar resource. In Stefan Müller (ed.), *The proceedings of the 12th international conference on head-driven phrase structure grammar, department of informatics, university of lisbon*, 108–128. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/6/>.
- Fast, Jakub. 2005. Structurally underspecified semantics for distributive plural predication - respectively constructions in lexical resource semantics. In Sylvia Blaho, Luis Vicente & Erik Schoorlemmer (eds.), *Proceedings of console xiii*.
- Gabriel, Aguila-Multner & Berthold Crysmann. 2018. Feature resolution by list : the case of french coordination. In Annie Foret, Greg Kobele & Sylvain Pogodalla (eds.), *Formal grammar*, 1–15.
- Gazdar, Gerald. 1980. A cross-categorical semantics for coordination. *Linguistics and Philosophy* 3(3). 407–410.
- Gazdar, Gerald. 1981. Unbounded dependencies and coordinate structure. *Linguistic Inquiry* 12(2). 155–184.
- Gazdar, Gerald, Ewan Klein, Geoffrey K. Pullum & Ivan A. Sag. 1985. *Generalized phrase structure grammar*. Oxford: Blackwell, & Cambridge, Ma: Harvard University Press.
- Gazdar, Gerald, Geoffrey K. Pullum, Ivan A. Sag & Thomas Wasow. 1982. Coordination and transformational grammar. *Linguistic Inquiry* 13(4). 663–677.
- Godard, Danièle & Pollet Samvelian. 2019. Complex predicates. In Stefan Müller, Anne Abeillé, Robert D. Borsley & Jean-Pierre Koenig (eds.), *Head-Driven Phrase Structure Grammar*, i–xxxii. Berlin: Language Science Press. DOI:??
- Goldsmith, John. 1985. A Principled Exception to the Coordinate Structure Constraint. In *Papers from the twenty-first annual regional meeting of the chicago linguistic society*, 133–143. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Grano, Thomas. 2006. “ME AND HER” MEETS “HE AND I”: CASE, PERSON, AND LINEAR ORDERING IN ENGLISH COORDINATED PRONOUNS. Honors Thesis. Honors Program Stanford University, School of Humanities and Sciences.
- Grosu, Alexander. 1981. *Approaches to island phenomena*. North-Holland.
- Haspelmath, Martin. 2007. Coordination. In Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, 2nd, vol. 2. Cambridge University Press.
- Huddleston, Rodney D., John Payne & Peter Peterson. 2002a. Coordination and supplementation. In Rodney D. Huddleston & Geoffrey K. Pullum (eds.), *The cambridge grammar of the English language*, chap. 15, 1273–1362. Cambridge University Press.

- Huddleston, Rodney D., John Payne & Peter Peterson. 2002b. The Cambridge Grammar of the English Language. In, chap. 15: Coordination and supplementation, 1273–1362. Cambridge University Press.
- Hudson, Richard. 1976. Conjunction reduction, gapping, and right-node-raising. *Language* 52. 535–562.
- Hudson, Richard. 1984. *Word grammar*. Blackwell.
- Jacobson, Pauline. 1987. Review of Gerald Gazdar, Ewan Klein, Geoffrey K. Pullum, and Ivan A. Sag, 1985: *Generalized Phrase Structure Grammar*. *Linguistics and Philosophy* 10. 389–426.
- Johannessen, Janne Bondi. 1998. *Coordination*. New York: Oxford University Press.
- Johnson, David E. & Shalom Lappin. 1999. *Local constraints vs. economy* (Stanford Monographs in Linguistics). Stanford, CA: CSLI Publications.
- Kayne, Richard S. 1994. *The Antisymmetry of Syntax*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Kehler, Andrew. 2002. *Coherence, reference, and the theory of grammar*. Stanford: CSLI Publications.
- Koenig, Jean-Pierre & Frank Richter. 2019. Semantics. In Stefan Müller, Anne Abeillé, Robert D. Borsley & Jean-Pierre Koenig (eds.), *Head-Driven Phrase Structure Grammar*, i–xxxi. Berlin: Language Science Press. DOI:??
- Lakoff, George. 1986. Frame Semantic Control of the Coordinate Structure Constraint. In *Papers from the 22nd regional meeting of the chicago linguistic society*. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Levin, Nancy & Ellen Prince. 1986. Gapping and clausal implicature. *Papers in Linguistics* 19. 351–364.
- Levine, Robert D. 2001. The extraction riddle: just what are we missing? *Journal of Linguistics* 37. 145–174.
- Levine, Robert D. 2011. Linearization and its discontents. Presented at the 18th International Conference on HPSG, Seattle, Washington. USA.
- Levine, Robert D. & Thomas E. Hukari. 2006. *The unity of unbounded dependency constructions*. CSLI Publications, Leland Stanford Junior University.
- Levine, Robert D., Thomas E. Hukari & Michael Calcagno. 2001. Parasitic gaps in English: some overlooked cases and their theoretical implications. In Peter Culicover & Paul M. Postal (eds.), *Parasitic gaps*, 181–222. Cambridge, MA: MIT Press.
- Lohmann, Arne. 2014. *English coordinate constructions: A processing perspective on constituent order*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

- McCawley, James D. 1982. Parentheticals and discontinuous constituent structure. *Linguistic Inquiry* 13. 91–106.
- Milward, David. 1994. Non-constituent coordination: theory and practice. In *Proceedings of coling 94*, 935–941. Kyoto, Japan.
- Moosally, Michelle J. 1999. Subject and object coordination in Ndebele: An HPSG analysis. In Sonya Bird, Andrew Carnie, Jason D. Haugen & Peter Norquest (eds.), *Proceedings of the WCCFL 18 conference*. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Morrill, Glynn. 1990. Grammar and logical types. In M. Stokhof & L. Torenvliet (eds.), *Proceedings of the seventh amsterdam colloquium*. Amsterdam: Institute for Logic, Language & Information.
- Morrill, Glynn. 1994. *Type logical grammar*. Dordrecht: Kluwer.
- Mouret, François. 2006a. A phrase structure approach to argument cluster coordination in French. In Kiril Simov & Petya Osenova (eds.), *Proceedings of the hpsg-2006 conference, bulgarian academy of sciences, varna, bulgaria*, 101–107. Publishing House ETO, Sofia. <http://www.bultreebank.org/HPSG06/paper16.pdf>.
- Mouret, François. 2005. La syntaxe des coordinations corrélatives du français. *Langages* 160. 67–92.
- Mouret, François. 2006b. A Phrase Structure Approach to Argument Cluster Coordination. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the 13th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar*, 247–267.
- Mouret, François. 2007. *Grammaire des constructions coordonnées. Coordinations simples et coordinations à redoublement en français contemporain*. University Paris Diderot dissertation.
- Müller, Stefan. 2019. Constituent order. In Stefan Müller, Anne Abeillé, Robert D. Borsley & Jean-Pierre Koenig (eds.), *Head-Driven Phrase Structure Grammar*, i–xxxv. Berlin: Language Science Press. DOI:??
- Nykiel, Joanna & Jong-Bok Kim. 2019. Ellipsis. In Stefan Müller, Anne Abeillé, Robert D. Borsley & Jean-Pierre Koenig (eds.), *Head-Driven Phrase Structure Grammar*, i–xxviii. Berlin: Language Science Press. DOI:??
- Park, Sang-Hee. 2019. *Gapping: a constraint-based syntax-semantics interface*. University of Buffalo dissertation.
- Pesetsky, David. 1982. *Paths and categories*. Cambridge Mass. PhD. Dissertation, MIT.
- Phillips, Colin. 1996. *Order and structure*. Massachusetts Institute of Technology. Distributed by MIT Working Papers in Linguistics PhD. dissertation.
- Pollard, Carl & Ivan A. Sag. 1987. *Information-based syntax and semantics; volume one – fundamentals*. CSLI Lecture Notes No.13. Stanford: CSLI Publications.

- Pollard, Carl & Ivan A. Sag. 1994. *Head-driven phrase structure grammar*. Chicago: University of Chicago Press & Stanford: CSLI.
- Postal, Paul M. 1994. Parasitic and pseudoparasitic gaps. *Linguistic Inquiry* 25. 63–117.
- Pullum, Geoffrey K. & Arnold M. Zwicky. 1986. Phonological resolution of syntactic feature conflict. *Language* 72. 751–773.
- Ross, John Robert. 1967. *Constraints on variables in syntax*. MIT dissertation. <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED016965.pdf>, accessed 2018-2-25. Reproduced by the Indiana University Linguistics Club and later published as **Ross86a-u**.
- Sabbagh, James. 2007. Ordering and linearizing rightward movement. *Natural Language and Linguistic Theory* 25(2). 349–401.
- Sadler, Louisa & Doug Arnold. 1994. Prenominal adjectives and the phrasal/lexical distinction. *Journal of Linguistics* 30(1). 187–226.
- Sag, Ivan A. 2002. Coordination and underspecification. In *Proceedings of the 9th international conference on head-driven phrase structure grammar*, Kyung Hee University, Seoul, South Korea, 267–291, Stanford, CSLI Publications.   
bibrangessep <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/3/>.
- Sag, Ivan A. 2003. Coordination and Underspecification. In Jong-Bok Kim & Stephen Wechsler (eds.), *The Proceedings of the 9th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar*, 267–291. Stanford: CSLI Publications.
- Sag, Ivan A. 2010. English filler-gap constructions. *Language* 86(3). 486–545.
- Sag, Ivan A., Rui P. Chaves, Anne Abeillé, Bruno Estigarribia, Dan Flickinger, Paul Kay, Laura A. Michaelis, Stefan Müller, Geoffrey K. Pullum, Frank Van Eynde & Thomas Wasow. 2020. Lessons from the English auxiliary system. *Journal of Linguistics* 56(1). pp.69.
- Sag, Ivan A., Thomas Wasow & Emily M. Bender. 2003. *Syntactic theory: A formal introduction*. 2nd edn. (CSLI Lecture Notes 152). Stanford, CA: CSLI Publications.
- Shiraishi, Aoi, Anne Abeillé, Barbara Hemforth & Philip Miller. 2019. Verbal mismatch in peripheral ellipsis. *Glossa*.
- Steedman, Mark. 1985. Dependency and coordination in dutch and english. *Language* 61. 523–568.
- Steedman, Mark. 1990. Gapping as constituent coordination. *Linguistics and Philosophy* 13. 207–264.
- Steedman, Mark. 2001. *The syntactic process*. MIT Press.
- Swingle, Kari. 1995. The role of prosody in right node raising. Ms. UCSC, Santa Cruz, CA.



- Villavicencio, Aline, Louisa Sadler & Doug Arnold. 2005. An hpsg account of closest conjunct agreement in np coordination in portuguese. In Stefan Müller (ed.), *The proceedings of the 12th international conference on head-driven phrase structure grammar, department of informatics, university of lisbon*, 427–447. Stanford: CSLI Publications. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/6/>.
- Wechsler, Stephen. 2019. Agreement. In Stefan Müller, Anne Abeillé, Robert D. Borsley & Jean-Pierre Koenig (eds.), *Head-Driven Phrase Structure Grammar*, i–xxi. Berlin: Language Science Press. DOI:??
- Wechsler, Stephen & Larisa Zlatic. 2003. *The many faces of agreement: morphology, syntax, semantics, and discourse factors in serbo-croatian agreement*. CSLI Lecture Notes.
- Wexler, Kenneth & Peter Culicover. 1980. *Formal principles of language acquisition*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Williams, Edwin. 1990. The ATB-theory of parasitic gaps. *The Linguistic Review* 6. 265–279.
- Yatabe, Shūichi. 2001. The syntax and semantics of left-node raising in Japanese. In Dan Flickinger & Andreas Kathol (eds.), *Proceedings of the 7th international conference on head-driven phrase structure grammar*, 325–344.
- Yatabe, Shūichi. 2002a. A linearization-based theory of summative agreement in peripheral node-raising constructions. In J.-B. Kim & S. Wechsler (eds.), *Proceedings of the 9th international conference on head-driven phrase structure grammar*, 391–411. <http://cslipublications.stanford.edu/HPSG/3/yatabe.pdf>.
- Yatabe, Shūichi. 2002b. A linearization-based theory of summative agreement in peripheral node-raising constructions. In J.-B. Kim & S. Wechsler (eds.), *Proceedings of the 9th international conference on head-driven phrase structure grammar*, 391–411.
- Yatabe, Shūichi. 2004. A Comprehensive Theory of Coordination of Unlikes. In Stefan Müller (ed.), *Proceedings of the hpsg-2004 conference*, Katholieke Universiteit Leuven, 335–355.
- Yatabe, Shūichi. 2012. Comparison of the ellipsis-based theory of non-constituent coordination with its alternatives. In Stefan Müller (ed.), *The proceedings of the 19th international conference on head-driven phrase structure grammar*, 454–474. Stanford: CSLI Publications. <http://phiz.c.u-tokyo.ac.jp/~yatabe/hpsg2012.pdf>.
- Yngve, Victor. 1960. A model and an hypothesis for language structure. *Proceedings of the American Philosophical Society* 104. 444–466.
- Zaenen, Annie & Lauri Karttunen. 1984. Morphological non-distinctness and coordination. In *Escol* 83, 309–320.

- Zwart, Jan-Wouter. 2005. Some notes on coordination in head-final languages.  
In Jenny Doetjes & Jeroen van de Weijer (eds.), *Linguistics in the netherlands 2005*, 232–241. John Benjamins, Amsterdam.
- Zwicky, Arnold M. 1985. Heads. *Journal of Linguistics* 21. 1–20.



# Chapter 18

## Idioms

Manfred Sailer

Goethe-Universität Frankfurt

This chapter first sketches basic empirical properties of idioms. The state of the art before the emergence of HPSG is presented, followed by a discussion of four types of HPSG-approaches to idioms. A section on future research closes the discussion.

### 1 Introduction

In this chapter, I will use the term *idiom* interchangeably with the broader terms such as *phraseme*, *phraseologism*, *phraseological unit*, or *multiword expression*. This means, that I will subsume under this notion expressions such as prototypical idioms (*kick the bucket* ‘die’), support verb constructions (*take advantage*), formulaic expression (*Good morning!*) and many more.<sup>1</sup> The main focus of the discussion will, however, be on prototypical idioms, as these have been in the center of the theoretical development.

I will sketch some empirical aspects of idioms in Section 2. In Section 3, I will present the theoretical context within which idiom analyses arose in HPSG. An overview of the development within HPSG will be given in Section 4. Desiderata for future research are mentioned in Section 5, before I close with a short conclusion.

### 2 Empirical domain

In the context of the present handbook, the most useful characterization of idioms might be the definition of *multiword expression* from Baldwin & Kim (2010).

---

<sup>1</sup>I will provide a paraphrase for all idioms at their first mention. They are also listed in the appendix, together with their paraphrase and a remark on which aspects of the idiom are discussed in the text.



For them, any combination of words counts as a multiword expression if it is syntactically complex and shows some degree of *idiomaticity* (i.e., irregularity), be it lexical, syntactic, semantic, pragmatic, or statistical.<sup>2</sup> I speak of a “combination of words” in the sense of a *substantive* or *lexically filled idiom*, which contrasts with *formal* or *lexically open idioms* (Fillmore et al. 1988).

Baldwin & Kim’s criteria can help us structure the data presentation in this section, expanding them where it seems suitable. My expansions concern the aspect known as *fixedness* in the phraseological tradition as in Fleischer (1997).<sup>3</sup>

For Baldwin & Kim (2010), *lexical idiosyncrasy* concerns expressions with words that only occur in an idiom, so-called *phraseologically bound words*, or *cranberry words* (Aronoff 1976). Examples include *make headway* ‘make progress’, *take umbrage* ‘take offence’, *in a trice* ‘in a moment/very quickly’.<sup>4</sup> For such expressions, the grammar has to make sure that the bound word does not occur outside the idiom, i.e., we need to prevent combinations such as (1b).<sup>5</sup>

- (1) a. They fixed the problem in a trice.
- b. \*It just took them a trice to fix the problem.

We can expand this type of idiosyncrasy to include a second important property of idioms. Most idioms have a fixed inventory of words. In their summary of this aspect of idioms, Gibbs & Colston (2007: 827–828) include the following examples: *kick the bucket* means *die*, but *kick the pail*, *punt the bucket*, or *punt the pail* do not have this meaning. However, some degree of lexical variation seems to be allowed, as the idiom *break the ice* ‘relieve tension in a strained situation’ can be varied into *shatter the ice*.<sup>6</sup> So, a challenge for idiom theories is to

---

<sup>2</sup>In the phraseological tradition the aspect of *lexicalization* is added (Fleischer 1997; Burger 1998). This means that an expression is stored in the lexicon. This criterion might have the same coverage as *conventionalization* used in Nunberg et al. (1994). These criteria are addressing the mental representation of idioms as a unit and are, thus, rather psycholinguistic in nature.

<sup>3</sup>Baldwin & Kim (2010) describe idioms in terms of syntactic fixedness, but they seem to consider fixedness a derived notion.

<sup>4</sup>See <https://www.english-linguistics.de/codii/>, accessed 2019-09-03, for a list of bound words in English and German (Trawiński et al. 2008).

<sup>5</sup>Tom Wasow (p.c.) points out that there are attested uses of many alleged bound words outside their canonical idiom, as in (i). Such uses are, however, rare and restricted.

- (i) Not a trice later, the sounds of gunplay were to be heard echoing from Bad Man’s Rock. (COCA)

<sup>6</sup>While Gibbs & Colston (2007), following Gibbs et al. (1989), present this example as a lexical variation, Glucksberg (2001: 85), from which it is taken, characterizes it as having a somewhat

guarantee that the right lexical elements are used in the right constellation.

*Syntactic idiomaticity* is used in Baldwin & Kim (2010) to describe expressions that are not formed according to the productive rules of English syntax, following Fillmore et al. (1988), such as *by and large* ‘on the whole/everything considered’, *trip the light fantastic* ‘dance’.

In my expanded use of this notion, this also subsumes irregularities/restrictions in the syntactic flexibility of an idiom, i.e., the question whether an idiom can occur in the same syntactic constructions as an analogous non-idiomatic combination. In Transformational Grammar, such as Weinreich (1969) and Fraser (1970), lists of different syntactic transformations were compiled and it was observed that some idioms allow for certain transformations but not for others. This method has been pursued systematically in the framework of *Lexicon-Grammar* (Gross 1982).<sup>7</sup> Sag et al. (2002) distinguish three levels of fixedness: *fixed*, *semi-fixed*, and *flexible*. Completely fixed idioms include *of course*, *ad hoc* and are often called *words with spaces*. Semi-fixed idioms allow for morpho-syntactic variation, such as inflection. These include some prototypical idioms (*trip the light fantastic*, *kick the bucket*) and complex proper names. In English, semi-flexible idioms show inflection, but cannot easily be passivized nor do they allow for parts of to be topicalized, see (2).

- (2) a. Alex kicked / might kick the bucket.
- b. \* The bucket was kicked by Alex.
- c. \* The bucket, Alex kicked.

Flexible idioms pattern with free combinations. For them, we do not only find inflection, but also passivization, topicalization or pronominalization of parts etc. Free combinations include some prototypical idioms (*spill the beans* ‘reveal a secret’, *pull strings* ‘exert influence/use one’s connections’), but also collocations (*brush one’s teeth*) and light verbs (*make a mistake*).

The assumption of two flexibility classes is not uncontroversial: Horn (2003) distinguishes two types among what Sag et al. (2002) consider flexible idioms. Fraser (1970) assumes six flexibility classes, looking at a wide range of syntactic operations. Ruwet (1991) takes issue with the cross-linguistic applicability of the

---

different aspect of an “abrupt change in the social climate”. Clear cases of synonymy under lexical substitution are found with German *wie warme Semmeln/Brötchen/Schrippen weggehen* (lit.: like warm rolls vanish) ‘sell like hotcakes’ in which some regional terms for rolls can be used in the idiom.

<sup>7</sup>See Laporte (2018) for a recent discussion of applying this method for a classification of idioms.

classification of syntactic operations. Similarly, Schenk (1995) claims that for languages such as Dutch and German, automatic/meaningless syntactic processes other than just inflection are possible for semi-fixed idioms, such as verb-second movement and some types of fronting.

The analytic challenge of syntactic idiomaticity is to capture the difference in flexibility in a non-ad hoc way. It is this aspect of idioms that has received particular attention in Mainstream Generative Grammar,<sup>8,9</sup> but also in the HPSG-approaches sketched in Section 4.

*Semantic idiomaticity* may sound pleonastic, as, traditionally, an expression is called idiomatic if it has a conventional meaning that is different from its literal meaning. Since I use the terms idiom and idiomaticity in their broad senses of phraseological unit and irregularity, respectively, the qualification *semantic idiom(aticity)* is needed.

One challenge of the modelling of idioms is to capture the relation between the literal and the idiomatic meaning of an expression. Gibbs & Colston (2007) give an overview over psycholinguistic research on idioms. Whereas it was first assumed that speakers would compute the literal meaning of an expression and, then, derive the idiomatic meaning, evidence has been accumulated that the idiomatic meaning is accessed directly.

Wasow et al. (1984) and Nunberg et al. (1994) explore various semantic relations for idioms, in particular *decomposability* and *transparency*. An idiom is *decomposable* if its idiomatic meaning can be distributed over its component parts in such a way that we would arrive at the idiomatic meaning of the overall expression if we interpreted the syntactic structure on the basis of such a meaning assignment. The idiomatic meaning of the expression *pull strings* can be decomposed by interpreting *pull* as *exploit/use* and *strings* as *connections*. The expressions *kick the bucket* and *saw logs* ‘snore’ are not decomposable.

An idiom is *transparent* if there is a synchronically accessible relation between the literal and the idiomatic meaning of an idiom. For some speakers, *saw logs* is transparent in this sense, as the noise produced by this activity is similar to a snoring noise. For *pull strings*, there is an analogy to a puppeteer controlling the puppets’ behavior by pulling strings. A non-transparent idiom is called *opaque*.

Some idioms do not show semantic idiomaticity at all, such as collocations (*brush one’s teeth*) or support verb constructions (*take a shower*). Many body-part expressions such as *shake hands* ‘greet’ or *shake one’s head* ‘decline/negate’

---

<sup>8</sup>I follow Culicover & Jackendoff (2005: 3) in using the term *Mainstream Generative Grammar* (MGG) to refer to work in Minimalism and the earlier Government & Binding framework.

<sup>9</sup>See the references in Corver et al. (2019) for a brief up-to-date overview of MGG work.

constitute a more complex case: They describe a conventionalized activity and denote the social meaning of this activity.<sup>10</sup>

In addition, we might need to assume a *figurative* interpretation. For some expressions, in particular proverbs or cases like *take the bull by the horns*) we might get a figurative reading rather than an idiomatic reading. Glucksberg (2001) explicitly distinguishes between idiomatic and figurative interpretations. In his view, the above-mentioned case of *shatter the ice* would be a figurative use of the idiom *break the ice*. While there has been a considerable amount of work on figurativity in psycholinguistics, the integration of its results into formal linguistics is still a desideratum.

*Pragmatic idiomaticity* covers expressions that have a *pragmatic point* in the terminology of Fillmore et al. (1988). These include complex formulaic expressions (*Good morning!*). There has been little work on this aspect of idiomaticity in formal phraseology.

The final type of idiomaticity is *statistical idiomaticity*. Contrary to the other idiomaticity criteria, this is a usage-based aspect. If we find a high degree of co-occurrence of a particular combination of words that is idiosyncratic for this combination, we can speak of a statistical idiomaticity. This category includes *collocations*. Baldwin & Kim (2010) mention *immaculate performance* as an example. Collocations are important in computational linguistics and in foreign-language learning, but their status for theoretical linguistics and for a competence-oriented framework such as HPSG is unclear.

This discussion of the various types of idiomaticity shows that idioms do not form a homogeneous empirical domain but are rather defined negatively. This leads to the basic analytical challenge of idioms: while the empirical domain is defined by absence of regularity in at least one aspect, idioms largely obey the principles of grammar. In other words, there is a lot of regularity in the domain of idioms, while any approach still needs to be able to model the irregular properties.

### 3 Predecessors to HPSG analyses of idioms

In this section, I will sketch the theoretical environment within which HPSG and HPSG analyses of idioms have emerged.

The general assumption about idioms in Mainstream Generative Grammar is that they must be represented as a complex phrasal form-meaning unit. Such

---

<sup>10</sup>The basic reference for the phraseological properties of body-part expressions is Burger (1976).



units are inserted *en bloc* into the structure rather than built by syntactic operations. This view goes back to Chomsky (1965: 190). With this unquestioned assumption, arguments for or against particular analyses can be constructed. To give just one classical example, Chomsky (1981) uses the passivizability of some idioms as an argument for the existence of Deep Structure, i.e. a structure on which the idiom is inserted holistically. Ruwet (1991) and Nunberg et al. (1994) go through a number of such lines of argumentation showing their basic problems.

The holistic view on idioms is most plausible for idioms that show many types of idiomaticity at the same time, though it becomes more and more problematic if only one or only a few types of idiomaticity are attested. HPSG is less driven by analytical pre-decisions than other frameworks, see Borsley & Müller (2019), Chapter 32 of this volume. Nonetheless, idioms have been used to motivate assumptions about the architecture of linguistic signs in HPSG as well.

Wasow et al. (1984) and Nunberg et al. (1994) are probably the two most influential papers in formal phraseology in the last decades. While there are many aspects of Nunberg et al. (1994) that have not been integrated into the formal modelling of idioms, there are at least two insights that have been widely adapted in HPSG. First, not all idioms should be represented holistically. Second, the syntactic flexibility of an idiom is related to its semantic decomposability. In fact, Nunberg et al. (1994) state this last insight even more generally:<sup>11</sup>

We predict that the syntactic flexibility of a particular idiom will ultimately be explained in terms of the compatibility of its semantics with the semantics and pragmatics of various constructions. (Nunberg et al. 1994: 531)

Wasow et al. (1984) and Nunberg et al. (1994) propose a simplified first approach to a theory that would be in line with this quote. They argue that, for English, there is a correlation between syntactic flexibility and semantic decomposability in that non-decomposable idioms are only semi-flexible, whereas decomposable idioms are flexible, to use our terminology from Section 2. This idea has been directly encoded formally in the idiom theory of Gazdar et al. (1985: Chapter 7), who define the framework of *Generalized Phrase Structure Grammar* (GPSG).

Gazdar et al. (1985) assume that non-decomposable idioms are inserted into sentences *en bloc*, i.e. as fully specified syntactic trees which are assigned the idiomatic meaning holistically. This means that the otherwise strictly context-free grammar of GPSG needs to be expanded by adding a (small) set of larger

---

<sup>11</sup>Aspects of this approach are already present in Higgins (1974) and Newmeyer (1974).

trees. Since non-decomposable idioms are inserted as units, their parts cannot be accessed for syntactic operations, such as passivization or movement. Consequently, the generalization about semantic non-decomposability and syntactic fixedness of English idioms from Wasow et al. (1984) is implemented directly.

Decomposable idioms are analyzed as free combinations in syntax. The idiomaticity of such expressions is achieved by two assumptions: First, there is lexical ambiguity, i.e. for an idiom like *pull strings*, the verb *pull* has both a literal meaning and an idiomatic meaning. Similarly for *strings*. Second, Gazdar et al. (1985) assume that lexical items are not necessarily translated into total functions but can be partial functions. Whereas the literal meaning of *pull* might be a total function, the idiomatic meaning of the word would be a partial function that is only defined on elements that are in the denotation of the idiomatic meaning of *strings*. This analysis predicts syntactic flexibility for decomposable idioms, just as proposed in Wasow et al. (1984).

Nunberg et al. (1994: 511–514) show that the connection between semantic decomposability and syntactic flexibility is not as straightforward as suggested. They say that, in German and Dutch, “noncompositional idioms are syntactically versatile” (Nunberg et al. 1994: 514). Similar observations have been brought forward for French in Ruwet (1991). Bargmann & Sailer (2018), and Fellbaum (2019) argue that even for English, passive examples are attested for non-decomposable idioms, such as (3).

- (3) Live life to the fullest, you never know when the bucket will be kicked.  
(Fellbaum 2019: 756)

The current state of our knowledge of the relation between syntactic and semantic idiosyncrasy is that the semantic idiomaticity of an idiom does have an effect on its syntactic flexibility, though the relation is less direct than assumed in the literature based on Wasow et al. (1984) and Nunberg et al. (1994).

## 4 HPSG-analyses of idioms

HPSG does not make a core-periphery distinction, see Müller (2014). Consequently, idioms belong to the empirical domain to be covered by an HPSG grammar. Nonetheless, idioms are not discussed in Pollard & Sag (1994) and their architecture of grammar does not have a direct place for an analysis of idioms.<sup>12</sup>

---

<sup>12</sup>This section follows the basic structure and argument of Sailer (2012) and Richter & Sailer (2014).

They situate all idiosyncrasy in the lexicon, which consists of lexical entries for basic words. Every word has to satisfy a lexical entry and all principles of grammar, see Davis & Koenig (2019), Chapter 4 of this volume.<sup>13</sup> All properties of a phrase can be inferred from the properties of the lexical items occurring in the phrase and the constraints of grammar.

In their grammar, Pollard & Sag (1994) adhere to the *Strong Locality Hypothesis* (SLH), i.e., all lexical entries describe leaf nodes in a syntactic structure, all phrases are constrained by principles that only refer to local (i.e., *synsem*) properties of the phrase and to local properties of its immediate daughters. This hypothesis is summarized in (4).

(4) Strong Locality Hypothesis (SLH)

The rules and principles of grammar are statements on a single node of a linguistic structure or on nodes that are immediately dominated by that node.

This precludes any purely phrasal approaches to idioms. Following the heritage of GPSG, we would assume that all regular aspects of linguistic expressions can be handled by mechanisms that follow the SLH, whereas idiomaticity would be a range of phenomena that may violate it. It is, therefore, remarkable that a grammar framework that denies a core-periphery distinction would start with a strong assumption of locality, and, consequently, of regularity.

This is in sharp contrast to the basic motivation of Construction Grammar, which assumes that constructions can be of arbitrary depth and of an arbitrary degree of idiosyncrasy. Fillmore et al. (1988) use idiom data and the various types of idiosyncrasy discussed in Section 2 as an important motivation for this assumption. To contrast this position clearly with the one taken in Pollard & Sag (1994), I will state the *Strong Non-locality Hypothesis* (SNH) in (5).

(5) Strong Non-locality Hypothesis (SNH)

The internal structure of a construction can be arbitrarily deep and show an arbitrary degree of irregularity at any substructure.

The actual formalism used in Pollard & Sag (1994), King (1989) – see Richter

---

<sup>13</sup>I refer to the lexicon in the technical sense as the collection of lexical entries, i.e. as *descriptions*, rather than as a collection of lexical items, i.e. linguistic signs. Since Pollard & Sag (1994) do not discuss morphological processes, their lexical entries describe full forms. If there is a finite number of such lexical entries, the lexicon can be expressed by a *Word Principle*, a constraint on words that contains a disjunction of all such lexical entries. Once we include morphology, lexical rules, and phrasal lexical entries in the picture, we need to refine this simplified view.

(2019), Chapter 3 of this volume – does not require the strong versions of the locality and the non-locality hypotheses, but is compatible with weaker versions. I will call these the *Weak Locality Hypothesis* (WLH), and the *Weak Non-locality Hypothesis* (WNLH), see (6) and (7) respectively.

(6) Weak Locality Hypothesis (WLH)

At most the highest node in a structure is licensed by a rule of grammar or a lexical entry.

According to the WLH, just as in the SLH, each sign needs to be licensed by the lexicon and/or the grammar. This precludes any *en bloc*-insertion analyses, which would be compatible with the SNH. According to the WNLH, in line with the SLH, a sign can, however, impose further constraints on its component parts, that may go beyond local (i.e., *synsem*) properties of its immediate daughters.

(7) Weak Non-locality Hypothesis (WNLH)

The rules and principles of grammar can constrain – though not license – the internal structure of a linguistic sign at arbitrary depth.

This means that all substructures of a syntactic node need to be licensed by the grammar, but the node may impose idiosyncratic constraints on which particular well-formed substructures it may contain.

In this section, I will review four types of analyses developed within HPSG, in a mildly synchronic order: First, I will discuss a conservative extension of Pollard & Sag (1994) for idioms (Krenn & Erbach 1994) that sticks to the SLH. Then, I will look at attempts to incorporate constructional ideas more directly, i.e., ways to include a version of the SNH. The third type of approach will exploit the WLH. Finally, I will summarize recent approaches, which are, again, emphasizing the locality of idioms.

## 4.1 Early lexical approaches

Krenn & Erbach (1994), based on Erbach (1992), present the first comprehensive HPSG account of idioms. They look at a wide variety of different types of German idioms, including support verb constructions. They only modify the architecture of Pollard & Sag (1994) marginally and stick to the Strong Locality Hypothesis. They base their analysis on the apparent correlation between syntactic flexibility and semantic decomposability from Wasow et al. (1984) and Nunberg et al. (1994). Their analysis is a representational variant of the analysis in Gazdar et al. (1985).

To maintain the SLH, Krenn & Erbach (1994) assume that the information available in syntactic selection is slightly richer than what has been assumed in Pollard & Sag (1994): First, they use a lexeme-identification feature, *LEXEME*, which is located inside the *INDEX* value and whose value is the semantic constant associated with a lexeme. Second, they include a feature *THETA-ROLE*, whose value indicates which thematic role a sign is assigned in a structure. In addition to standard thematic roles, they include a dummy value *nil*. Third, as the paper was written in the transition phase between Pollard & Sag (1987) and Pollard & Sag (1994), they assume that the selectional attributes contain complete *sign* objects rather than just *synsem* objects. Consequently, they can assume selection for phonological properties and internal constituent structure, which we could consider a violation of the SLH.

The effect of these changes in the analysis of idioms can be seen in (8) and (9). In (8), I sketch the analysis of the syntactically flexible, decomposable idiom, *spill the beans*. There are individual lexical items for the idiomatic words.<sup>14</sup>

- (8) a. 
$$\left[ \begin{array}{cc} \text{PHON} & \langle \textit{spill} \rangle \\ \text{SYNSEM} & \left[ \begin{array}{c} \text{CAT} \left[ \text{SUBCAT} \left\langle \text{NP}, \text{NP} \left[ \text{LEXEME } \textit{beans}_i \right] \right\rangle \right] \\ \text{CONT} \left[ \text{REL } \textit{spill}_i \right] \end{array} \right] \end{array} \right]$$
- b. 
$$\left[ \begin{array}{cc} \text{PHON} & \langle \textit{beans} \rangle \\ \text{SYNSEM} & \left[ \begin{array}{c} \text{CONTENT} \left[ \text{INDEX} \left[ \text{LEXEME } \textit{beans}_i \right] \right] \end{array} \right] \end{array} \right]$$

The *LEXEME* values of these words can be used to distinguish them from their ordinary, non-idiomatic, homonyms. Each idiomatic word comes with its idiomatic meaning, which models the decomposability of the expression. The lexical items satisfying the entries in (8) can undergo lexical rules such as passive.

The idiomatic verb *spill* selects an NP complement with the *LEXEME* value *beans<sub>i</sub>*. The lexicon is built in such a way that no other word selects for this *LEXEME* value. This models the lexical fixedness of the idiom.

The choice of putting the lexical identifier into the *INDEX* guarantees that it is shared between a lexical head and its phrase, which allows for syntactic flexibility inside the NP. Similarly, the information shared between a trace and its

<sup>14</sup>We do not need to specify the *REL* value the noun *beans*, as the *LISTEME* and the *REL* value are usually identical.

antecedent contains the INDEX value. Consequently, participation in unbounded dependency constructions is equally accounted for. Finally, since a pronoun has the same INDEX value as its antecedent, pronominalization is also possible.

I sketch the analysis of a non-decomposable, fixed idiom, *kick the bucket*, in (9). In this case, there is only a lexical entry of the syntactic head of the idiom, the verb *kick*. It selects the full phonology of its complement. This blocks any syntactic processes inside this NP. It also follows that the complement cannot be realized as a trace, which blocks extraction.<sup>15</sup> The special THETA-ROLE value *nil* will be used to restrict the lexical rules that can be applied. The passive lexical rule, for example, would be specified in such a way that it cannot apply if the NP complement in its input has this theta-role.

$$(9) \left[ \begin{array}{l} \text{PHON} \\ \text{SYNSEM} \end{array} \left[ \begin{array}{l} \langle \text{kick} \rangle \\ \left[ \begin{array}{l} \text{CAT} \\ \text{CONT} \end{array} \left[ \begin{array}{l} \text{SUBCAT} \left[ \text{NP, NP} \left[ \begin{array}{l} \text{PHON} \\ \text{THETA-ROLE} \end{array} \left[ \begin{array}{l} \langle \text{the, bucket} \rangle \\ \text{nil} \end{array} \right] \end{array} \right] \right] \end{array} \right] \end{array} \right] \right] \right]$$

With this analysis, Krenn & Erbach (1994) capture both the idiosyncratic aspects and the regularity of idioms. They show how it generalizes to a wide range of idiom types. I will briefly mention some problems of the approach, though.

There are two problems for the analysis of non-decomposable idioms. First, the approach is too restrictive with respect to the syntactic flexibility of *kick the bucket*, as it excludes cases such as *kick the social/figurative bucket*, which are discussed in Ernst (1981). Second, it is built on equating the class of non-decomposable idioms with that of semi-fixed idioms. As shown in my discussion around example (3), this cannot be maintained.

There are also some undesired properties of the LEXEME-value selection. The index-identity between a pronoun and its antecedent would require that the subject of the relative clause in (10) has the same INDEX value as the head noun *strings*. However, the account of the lexical fixedness of idioms is built on the assumption that no verb except for the idiomatic *pull* selects for an argument with LEXEME value *strings\_i*.<sup>16</sup>

<sup>15</sup>See Borsley & Crysmann (2019), Chapter 14 of this volume for details on the treatment of extraction in HPSG.

<sup>16</sup>Pulman (1993) discusses the analogous problem for the denotational theory of Gazdar et al. (1985).

- (10) Parky pulled the strings that got me the job. (McCawley 1981: 137)

Notwithstanding these problems, the analytic ingredients of Krenn & Erbach (1994) constitute the basis of later HPSG analyses. In particular, a mechanism for lexeme-specific selection has been widely assumed in most approaches. The attribute *THETA-ROLE* can be seen as a simple form of an *inside-out* mechanism, i.e., as a mechanism of encoding information about the larger structure within which a sign appears.

## 4.2 Phrasal approach

With the advent of constructional analyses within HPSG, starting with Sag (1997), it is natural to expect phrasal accounts of idioms to emerge as well, as idiomaticity is a central empirical domain for Construction Grammar, see Müller (2019), Chapter 36 of this volume. In this version of HPSG, there is an elaborate type hierarchy below *phrase*. Sag (1997) also introduces *defaults* into HPSG, which play an important role in the treatment of idioms in constructional HPSG. The clearest phrasal approach to idioms can be found in Riehemann (2001), which incorporates insights from earlier publications such as Riehemann (1997) and Riehemann & Bender (1999). The overall framework of Riehemann (2001) is constructional HPSG with *Minimal Recursion Semantics* (Copestake et al. 1995; 2005), see also Koenig & Richter (2019), Chapter 23 of this volume.

For Riehemann, idioms are phrasal units. Consequently, she assumes a sub-type of *phrase* for each idiom, such as *spill-beans-idiomatic-phrase* or *kick-bucket-idiomatic-phrase*. The proposal in Riehemann (2001) is at the same time phrasal and obeys the SLH. To achieve this, Riehemann (2001) assumes an attribute *WORDS*, whose value contains all words dominated by a phrase. This makes it possible to say that a phrase of type *spill-beans-idiomatic-phrase* dominates the words *spill* and *beans*. This is shown in the relevant type constraint for the idiom *spill the beans* in (11).<sup>17</sup>

---

<sup>17</sup>The percolation mechanism for the feature *WORDS* is rather complex. In fact, in Riehemann (2001: Section 5.2.1) the idiom-specific words appear within a *C-WORDS* value, the other words dominated by the idiomatic phrase in the value of an attribute *OTHER-WORDS*, which together form the value of *WORDS*. While all the values of these features are subject to local percolation principles, the fact that entire words are percolated undermines the locality intuition behind the SLH.

- (11) Constraint on the type *spill-beans-idiomatic-phrase* from Riehemann (2001: 185):

$$\left[ \begin{array}{l} \text{spill-beans-ip} \\ \text{WORDS} \left\{ \begin{array}{l} \left[ \begin{array}{l} i\_spill \\ \dots \text{ LISZT } \left\langle \left[ \begin{array}{l} i\_spill\_rel \\ \text{UNDERGOER } \boxed{1} \end{array} \right] \right\rangle \end{array} \right] \preceq \left[ \dots \text{ LISZT } \left\langle \_spill\_rel \right\rangle \right], \\ \left[ \begin{array}{l} i\_beans \\ \dots \text{ LISZT } \left\langle \left[ \begin{array}{l} i\_beans\_rel \\ \text{INST } \boxed{1} \end{array} \right] \right\rangle \end{array} \right] \preceq \left[ \dots \text{ LISZT } \left\langle \_beans\_rel \right\rangle \right], \dots \end{array} \right\} \end{array} \right]$$

The WORDS value of the idiomatic phrase contains at least two elements, the idiomatic words of type *i\_spill* and *i\_beans*. The special symbol “ $\preceq$ ” used in this constraint expresses a default. It says that the idiomatic version of the word *spill* is just like its non-idiomatic homonym, except for the parts specified in the left-hand side of the default. In this case, the type of the words and the type of the semantic predicate contributed by the words are changed. Riehemann (2001) only has to introduce the types for the idiomatic words in the type hierarchy but need not specify type constraints on the individual idiomatic words, as these are constrained by the default statement within the constraints on the idioms containing them.

As in the account of Krenn & Erbach (1994), the syntactic flexibility of the idiom follows from its free syntactic combination and the fact that all parts of the idiom are assigned an independent semantic contribution. The lexical fixedness is a consequence of the requirement that particular words are dominated by the phrase, namely the idiomatic versions of *spill* and *beans*.

The appeal of the account is particularly clear in its application to non-decomposable, semi-flexible idioms such as *kick the bucket* (Riehemann 2001: 212). For such expressions, the constituting idiomatic words are assumed to have an empty semantics and the semantics of the idiom is contributed as a constructional semantic contribution only by the idiomatic phrase. Since the WORDS list contains entire words, it is also possible to require that the idiomatic word *kick* be in active voice and/or that it takes a complement compatible with the description of the idiomatic word *bucket*. This analysis captures the syntactically regular internal structure of this type of idioms, and is compatible with the occurrence



of modifiers such as *proverbial*. At the same time, it prevents passivization and excludes extraction of the complement.

Riehemann's approach clearly captures the intuition of idioms as phrasal units much better than any other approach in HPSG. However, it faces a number of problems. First, the integration of the approach with constructional HPSG is done in such a way that the phrasal types for idioms are cross-classified in complex type hierarchies with the various syntactic constructions in which the idiom can appear. This allows Riehemann to account for idiosyncratic differences in the syntactic flexibility of idioms, but the question is whether such an explicit encoding misses generalizations that should follow from independent properties of the components of an idiom and/or of the syntactic construction – in line with the quote from Nunberg et al. (1994) on page vi.

Second, the mechanism of percolating dominated words to each phrase is not compatible with the intuitions of most HPSG researchers. Since no empirical motivation for such a mechanism aside from idioms is provided in Riehemann (2001), this idea has not been pursued in other papers.

Third, the question of how to block the free occurrence of idiomatic words, i.e. the occurrence of an idiomatic word without the rest of the idiom, is not solved in Riehemann (2001). While the idiom requires the presence of particular idiomatic words, the occurrence of these words is not restricted.<sup>18</sup> Note that idiomatic words may sometimes be found without the other elements of the idiom – evidenced by expressions such as in *bucket list* 'list of things to do before one dies'. Such data may be considered as support of Riehemann's approach, however, the extent to which we find such free occurrences of idiomatic words is extremely small.<sup>19</sup>

Before closing this subsection, I would like to point out that Riehemann (2001) and Riehemann & Bender (1999) are the only HPSG papers on idioms that address the question of statistical idiomaticity, based on the variationist study in Bender (2000). In particular, Riehemann (2001: 297–301) proposes phrasal constructions for collocations even if these do not show any lexical, syntactic, semantic, or prag-

---

<sup>18</sup>Since the problem of free occurrences of idiomatic words is not an issue for parsing, versions of Riehemann's approach have been integrated in practical parsing systems (Villavicencio & Copestake 2002), see Bender & Emerson (2019), Chapter 28 of this volume. Similarly, the approach to idioms sketched in Flickinger (2015) is part of a system for parsing and machine translation. Idioms in the source language are identified by bits of semantic representation – analogous to the elements in the words set. This approach, however, does not constitute a theoretical modelling of idioms, it does not exclude ill-formed uses of idioms but identifies potential occurrences of an idiom in the output of a parser.

<sup>19</sup>See the discussion around (1) for a parallel situation with bound words.

matic idiosyncrasy but just a statistical co-occurrence preference. She extends this into a larger plea for an *experience-based HPSG*. Bender (2000) discusses the same idea under the notions of *minimal* versus *maximal* grammars, i.e., grammars that are as free of redundancy as possible to capture the grammatical sentences of a language with their correct meaning versus grammars that might be open to a connection with usage-based approaches to language modelling. Bender (2000: 292) sketches a version of HPSG with frequencies/probabilities attached to lexical and phrasal types.<sup>20</sup>

### 4.3 Mixed lexical and phrasal approaches

While Riehemann (2001) proposes a parallel treatment of decomposable and non-decomposable idioms – and of flexible and semi-flexible idioms – the division between fixed and non-fixed expressions is at the core of another approach, the *two-dimensional theory of idioms*. This approach was first outlined in Sailer (2000) and referred to under this label in Richter & Sailer (2009; 2014). It is intended to combine constructional and collocational approaches to grammar.

The basic intuition behind this approach is that signs have internal and external properties. All properties that are part of the feature structure of a sign are called *internal*. Properties that relate to larger feature structures containing this sign are called its *external* properties. The approach assumes that there is a notion of *regularity* and that anything diverging from it is *idiosyncratic* – or idiomatic, in the terminology of this chapter.

This approach is another attempt to reify the GPSG analysis within HPSG. Sailer (2000) follows the distinction of Nunberg et al. (1994) into non-decomposable and non-flexible idioms on the one hand and decomposable and flexible idioms on the other. The first group is considered internally irregular and receives a constructional analysis in terms of a *phrasal lexical entry*. The second group is considered to consist of independent, smaller lexical units that show an external irregularity in being constrained to co-occur within a larger structure. Idioms of the second group receive a collocational analysis. The two types of irregularity are connected by the *Predictability Hypothesis*, given in (12).

#### (12) Predictability Hypothesis (Sailer 2000: 366):

---

<sup>20</sup> A so-far unexplored solution to the problem of free occurrence of idiomatic words within an experience-based version of HPSG could be to assign the type *idiomatic-word* an extremely low probability of occurring. This might have the effect that such a word can only be used if it is explicitly required in a construction. However, note that neither defaults nor probabilities are well-defined part of the formal foundations of theoretical work on HPSG, see Richter (2019), Chapter 3 of this volume.

For every sign whose internal properties are fully predictable, the distributional behavior of this sign is fully predictable as well.

In the most recent version of this approach, Richter & Sailer (2009; 2014), there is a feature *COLL* defined on all signs. The value of this feature specifies the type of internal irregularity. The authors assume a cross-classification of regularity and irregularity with respect to syntax, semantics, and phonology – ignoring pragmatic and statistical (ir)regularity in their paper. Every basic lexical entry is defined as completely irregular as its properties are not predictable. Fully regular phrases such as *read a book* have a trivial value of *COLL*. A syntactically internally regular but fixed idiom such as *kick the bucket* is classified as having only semantic irregularity, whereas a syntactically irregular expression such as *trip the light fantastic* is of an irregularity type that is a subsort of syntactic and semantic irregularity, but not of phonological irregularity. Following the terminology of Fillmore et al. (1988), this type is called *extra-grammatical-idiom*. The phrasal lexical entry for *trip the light fantastic* is sketched in (13), adjusted to the feature geometry of Sag (1997).

(13) Phrasal lexical entry for the idioms *trip the light fantastic*:

<i>headed-phrase</i>	
PHON	[1] ⊕ ⟨the, light, fantastic⟩
SYNS	<div> <div>HEAD [4]</div> <div>LISTEME <i>trip-the-light-fantastic</i></div> <div> <div>VAL [5]</div> <div> <div>SUBJ ⟨[2] [...INDEX [3]]⟩</div> </div> </div> </div>
	<div> <div>CONT</div> <div> <div><i>trip-light-fant</i></div> <div>DANCER [3]</div> </div> </div>
HEAD-DTR	<div> <div>PHON [1]</div> <div> <div> <div>HEAD [4] <i>verb</i></div> <div>LISTEME <i>trip</i></div> <div> <div>VAL [5]</div> <div> <div>SUBJ ⟨[2]⟩</div> <div>COMPS ⟨⟩</div> </div> </div> </div> </div> </div>
COLL	<i>extra-grammatical-idiom</i>

In (13), the constituent structure of the phrase is not specified, but the phonol-

ogy is fixed, with the exception of the head daughter's phonological contribution. This accounts for the syntactic irregularity of the idiom. The semantics of the idiom is not related to the semantic contributions of its components, which accounts for the semantic idiomaticity.

Soehn (2006) applies this theory to German. He solves the problem of the relatively large degree of flexibility of non-decomposable idioms in German by using underspecified descriptions of the constituent structure dominated by the idiomatic phrase.

For decomposable idioms, the two-dimensional theory assumes a collocational component. This component is integrated into the value of an attribute *REQ*, which is only defined on *coll* objects of one of the irregularity types. This encodes the Predictability Hypothesis. The most comprehensive version of this collocational theory is given in Soehn (2009), summarizing and extending ideas from Soehn (2006) and Richter & Soehn (2006). Soehn assumes that collocational requirements can be of various types: a lexical item can be constrained to co-occur with particular *licensors* (or collocates). These can be other lexemes, semantic operators, or phonological units. In addition, the domain within which this licensing has to be satisfied is specified in terms of syntactic barriers, i.e., syntactic nodes dominating the externally irregular item.

To give an example, the idiom *spill the beans* would be analyzed as consisting of two idiomatic words *spill* and *beans* with special *LISTEME* values *spill-i* and *beans-i*. The idiomatic verb *spill* imposes a lexeme-selection on its complement. The idiomatic noun *beans* has a non-empty *REQ* value, which specifies that it must be selected by a word with *LISTEME* value *spill-i* within the smallest complete clause dominating it.

The two-dimensional approach suffers from a number of weaknesses. First, it presupposes a notion of regularity. This assumption is not shared by all linguists. Second, the criteria whether an expression should be treated constructionally or collocationally are not always clear. Idioms with irregular syntactic structure need to be analyzed constructionally, but this is less clear for non-decomposable idioms with regular syntactic structure such as *kick the bucket*.

#### 4.4 Recent lexical approaches

Kay et al. (2015) marks an important re-orientation in the analysis of idioms: the lexical analysis is extended to all syntactically regular idioms, i.e., to both decomposable (*spill the beans*) and non-decomposable idioms (*kick the bucket*).<sup>21</sup>

---

<sup>21</sup>This idea has been previously expressed within a Minimalist perspective in Everaert (2010).

Kay et al. (2015) achieve a lexical analysis of non-decomposable idioms by two means: (i) an extension of the HPSG selection mechanism, (ii) the assumption of semantically empty idiomatic words.

As in previous accounts, the relation among idiom parts is established through lexeme-specific selection, using a feature *LID* (for: *lexical identifier*). The authors assume that there is a difference between idiomatic and non-idiomatic *LID* values. Only heads that are part of idioms themselves can select for idiomatic words.

For the idiom *kick the bucket*, Kay et al. (2015) assume that all meaning is carried by the lexical head, an idiomatic version of *kick*, whereas the other two words, *the* and *bucket* are meaningless. This meaninglessness allows Kay et al. to block the idiom from occurring in constructions which require meaningful constituents, such as questions, *it*-clefts, middle and others. To exclude passivization, the authors assume that English passive cannot apply to verbs selecting a semantically empty direct object.

The approach in Kay et al. (2015) is a recent attempt to maintain the SLH as much as possible. Since the SLH has been a major conceptual motivation for Sign-based Construction Grammar, Kay et al.'s paper is an important contribution to show the empirical robustness of this assumption.

Bargmann & Sailer (2018) propose a similar lexical approach to non-decomposable idioms. They take as their starting point the syntactic flexibility of semantically non-decomposable idioms in English and, in particular, in German. There are two main differences between Kay et al.'s paper and Bargmann & Sailer's: (i), Bargmann & Sailer assume a collocational rather than a purely selectional mechanism to capture lexeme restrictions of idioms, and (ii), they propose a redundant semantics rather than an empty semantics for idiom parts in non-decomposable idioms. In other words, Bargmann & Sailer (2018) propose that both *kick* and *bucket* contribute the semantics of the idiom *kick the bucket*. Bargmann & Sailer argue that the semantic contributions of parts of non-decomposable, syntactically regular idioms are the same across languages, whereas the differences in syntactic flexibility are related to the different syntactic, semantic, and pragmatic constraints imposed on various constructions. To give just one example, whereas there are barely any restrictions on passive subjects in German, there are strong discourse-structural constraints on passive subjects in English.

Both Kay et al. (2015) and Bargmann & Sailer (2018) attempt to derive the (partial) syntactic inflexibility of non-decomposable idioms from independent properties of the relevant constructions. As such, they subscribe to the programmatic statement of Nunberg et al. (1994) quoted on page vi. In this respect, the extension of the lexical approach from decomposable idioms to all syntactically regular

expressions has been a clear step forward.

Findlay (2017) provides a recent discussion and criticism of lexical approaches to idioms in general, which applies in particular to non-decomposable expressions. His reservations comprise the following points. First, there is a massive proliferation of lexical entries for otherwise homophonous words. Second, the lexical analysis does not represent idioms as units, which might make it difficult to connect their theoretical treatment with processing evidence. Findlay refers to psycholinguistic studies, such as Swinney & Cutler (1979), that point to a faster processing of idioms than of free combinations. While the relevance of processing arguments for an HPSG analysis are not clear, I share the basic intuition that idioms, decomposable or not, are a unit and that this should be part of their linguistic representation.

## 5 Where to go from here?

The final section of this article contains short overviews over research that has been done in areas of phraseology that are outside the main thread of this chapter. I will also identify desiderata.

### 5.1 Neglected phenomena

Not all types of idioms and not all types of idiomaticity mentioned in Section 2 have received an adequate treatment in the (HPSG) literature. I will briefly look at three empirical areas that deserve more attention: neglected types of idiom variation, phraseological patterns, and the literal and non-literal meaning components of idioms.

Most studies on idiom variation have looked at verb- and sentence-related syntactic constructions, such as passive and topicalization. However, not much attention has been paid to lexical variation in idioms. This variation is illustrated by the following examples from Richards (2001: 184, 191).

- (14) a. The Count gives everyone the creeps.  
       b. You get the creeps (just looking at him).  
       c. I have the creeps.

In (14), the alternation of the verb seems to be very systematic – and has been used by Richards (2001) to motivate a lexical decomposition of these verbs. A similar argument has been made in Mateu & Espinal (2007) for similar idioms in Catalan. We are lacking systematic, larger empirical studies of this type of

substitution, and it would be important to see how it can be modeled in HPSG. One option would be to capture the *give–get–have* alternation(s) with lexical rules. Such lexical rules would be different from the standard cases, however, as they would change the lexeme itself rather than just alternating its morpho-syntactic properties or its semantic contribution.

In the case mentioned in footnote 6, the alternation consists in substituting a word with a (near) synonym and keeping the meaning of the idiom intact. Again, HPSG seems to have all the required tools to model this phenomenon – for example, by means of hierarchies of lexical-id values. However, the extent of this phenomenon across the set of idioms is not known empirically.

In the domain of syntactic variation, the nominal domain has not received the attention it might deserve yet. There is a well-known variation with respect to the marking of possession within idioms. This has been documented for English in Ho (2015), for Modern Hebrew in Almog (2012), for Modern Greek and German in Markantonatou & Sailer (2016). In German, we find a relatively free alternation between a plain definite and a possessive, see (15a). This is, however, not possible with all idioms, (15b).

- (15) a. Alex hat den / seinen Verstand verloren.  
Alex has the his mind lost  
'Alex lost his mind.'
- b. Alex hat \*den / ihren Frieden mit der Situation gemacht.  
Alex has the her peace with the situation made  
'Alex made her peace with the situation.'

We can also find a free dative in some cases, expressing the possessor. In (16a), a dative possessor may co-occur with a plain definite or a coreferential possessive determiner, in (16b) only the definite article but not the possessive determiner is possible.

- (16) a. Alex hat mir das / mein Herz gebrochen.  
Alex has me.DAT the my heart broken  
'Alex broke my heart.'
- b. Alex sollte mir lieber aus den / \*meinen Augen gehen.  
Alex should me.DAT rather out of the my eyes go  
'Alex should rather disappear from my sight.'

While they do not offer a formal encoding, Markantonatou & Sailer (2016) observe that a particular encoding of possession in idioms is only possible if it

would also be possible in a free combination. However, an idiom may be idiosyncratically restricted to a subset of the realizations that would be possible in a corresponding free combination. A formalization in HPSG might consist of a treatment of possessively used definite determiners, combined with an analysis of free datives as an extension of a verb's argument structure.

Related to the question of lexical variation are *phraseological patterns*, i.e., very schematic idioms in which the lexical material is largely free. Some examples of phraseological patterns are the *Incredulity Response Construction* as in *What, me worry?* (Akmajian 1984; Lambrecht 1990), or the *What's X doing Y?*-construction (Kay & Fillmore 1999). Such patterns are of theoretical importance as they typically involve a non-canonical syntactic pattern. The different locality and non-locality hypotheses introduced above make different predictions. Fillmore et al. (1988) have presented such constructions as a motivation for the non-locality of constructions, i.e., as support of a SNH. However, Kay & Fillmore (1999) show that a lexical analysis might be possible for some cases at least. Kay & Fillmore provide a detailed lexical analysis of the *What's X doing Y?*-construction.

Borsley (2004) looks at another phraseological pattern, the *the X-er the Y-er*-construction, or *comparative correlative construction*. Borsley analyzes this construction by means of two special (local) phrase structure types: one for the comparative *the*-clauses, and one for the overall construction. He shows that (i), the idiosyncrasy of the construction concerns two levels of embedding and is, therefore, non-local, however, (ii), a local analysis is still possible. This approach raises the question as to whether the WNH is empirically vacuous since we can always encode a non-local construction in terms of a series of idiosyncratic local construction. Clearly, work on more phraseological patterns is needed to assess the various analytical options and their consequences for the architecture of grammar.

A major charge for the conceptual and semantic analysis of idioms is the interaction between the literal and the idiomatic meaning. I presented the basic empirical facts in Section 2. All HPSG approaches to idioms so far basically ignore the literal meaning. This position might be justified, as an HPSG grammar should just model the structure and meaning of an utterance and need not worry about the meta-linguistic relations among different lexical items or among different readings of the same (or a homophonous) expression. Nonetheless, this issue addresses an important conceptual point. Addressing it might immediately provide possibilities to connect HPSG research to other disciplines and/or frameworks, such as cognitive linguistics, such as Dobrovolskij & Piirainen (2005), and psycholinguistics.



## 5.2 Challenges from other languages

The majority of work on idioms in HPSG has been done on English and German. As discussed in Section 4.4, the recent trend in HPSG idiom research necessitates a detailed study of individual syntactic structures. Consequently, the restriction on two closely related languages limits the possible phenomena that can be studied on idioms. It would be essential to expand the empirical coverage of idiom analyses in HPSG to as many different languages as possible. The larger degree of syntactic flexibility of French, German, and Dutch idioms (Ruwet 1991; Nunberg et al. 1994; Schenk 1995) has led to important refinements of the analysis in Nunberg et al. (1994) and, ultimately, to the lexical analyses of all syntactically regular idioms.

Similarly, the above-mentioned data on possessive alternations only become prominent when languages beyond English are taken into account. Modern Greek, German, and many others show the type of external possessor classified as a European areal phenomenon in Haspelmath (1999). It would be important to look at idioms in languages with other types of external possessors.

In a recent paper, Sheinflux et al. (2019) provide data from Modern Hebrew that show that opacity and figurativity of an idiom are decisive for its syntactic flexibility rather than decomposability. This result stresses the importance of the literal reading for an adequate account of the syntactic behavior of idioms. It shows that the inclusion of other languages can cause a shift of focus to other types of idioms or other types of idiomaticity.

To add just one more example, HPSG(-related) work on Persian such as Müller (2010) and Samvelian & Faghiri (2016) establishes a clear connection between complex predicates and idioms. Their insights might also lead to a reconsideration of the similarities between light verbs and idioms, as already set out in Krenn & Erbach (1994).

As far as I can see, the following empirical phenomena have not been addressed in HPSG-approaches to idioms as they do not occur in the main object languages for which we have idiom analyses, i.e. English and German. They are, however, common in other languages: the occurrence of clitics in idioms (found in Romance and Greek); aspectual alternations in verbs (Slavic and Greek); argument alternations other than passive and dative alternation (such as anti-passive, causative, inchoative etc (in part found in Hebrew and addressed in Sheinflux et al. (2019))); displacement of idiom parts into special syntactic positions (focus position in Hungarian).

Finally, so far, idioms have usually been considered as either offering irregular structures or as being more restricted in their structures than free combinations.

In some languages, however, we find archaic syntactic structures and function words in idioms that do not easily fit these two analytic options. To name just a few, Lødrup (2009) argues that Norwegian used to have an external possessor construction similar to that of other European languages, which is only conserved in some idioms. Similarly, Dutch has a number of archaic case inflections in multiword expressions (Kuiper 2018: 129), and there are archaic forms in Modern Greek multiword expressions. It is far from clear what the best way would be to integrate such cases into an HPSG grammar.

## 6 Conclusion

Idioms are among the topics in linguistics for which HPSG-related publications have had a clear impact on the field and have been widely quoted across frameworks. This handbook article aimed at providing an overview over the development of idiom analyses in HPSG. There seems to be a clear development towards ever more lexical analyses, starting from the holistic approach for all idioms in Chomsky's work, to a lexical account for all syntactically regular expressions. Notwithstanding the advantages of the lexical analyses, I consider it a basic problem of such approaches that the unit-status of idioms is lost. Consequently, I think that the right balance between phrasal and lexical aspects in the analysis of idioms has not been fully achieved yet. .

The sign-based character of HPSG seems to be particularly suited for a theory of idioms as it allows to take into consideration syntactic, semantic, and pragmatic aspects and to use them to constrain the occurrence of idioms appropriately.

## Appendix: List of used idioms

Some idioms do not show semantic idiomaticity at all, such as collocations (*brush one's teeth*) or support verb constructions (*take a shower*). Many body-part expressions such as *shake hands* 'greet' or *shake one's head* 'decline/negate' constitute a more complex case. They describe a conventionalized activity and denote the social meaning of this activity (Burger 1976).